

УДК 811.111

СПЕЦИФИКА ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ СУДОВЫХ МЕХАНИКОВ: ПРОБЛЕМЫ И ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕШЕНИЯ

М. М. Бичарова

Каспийский институт морского и речного транспорта им. ген.-адм. Ф.М. Апраксина — филиал ВГУВТ, Астрахань, Россия

ORCID: 0000-0002-6899-8044

Статья **поступила** 23.06.2023, **принята** к публикации 26.09.2023. Опубликовано онлайн.

Аннотация. В статье рассмотрена специфика языковой подготовки обучающихся специальности «26.05.06 Эксплуатация судовых энергетических установок» с точки зрения содержания и учебно-методического сопровождения рабочих программ дисциплин «Иностранный язык» и «Деловой английский язык». Серьезной проблемой остается недостаточная обеспеченность данных дисциплин учебно-методической литературой, которая отвечала бы всем современным требованиям к профессии судового механика. В качестве решения данной проблемы предлагается направить усилия на разработку качественных коммуникативных заданий и лексико-грамматических упражнений на базе

аутентичных текстов, включающих техническую документацию, мануалы, инструкции, нормативные акты, а также примеры реальных писем, заявок и чек-листов. Приводится пример методической разработки по одной из тем рабочей программы курса «Иностранный язык» с применением возможностей лингафонного оборудования.

Ключевые слова: языковая подготовка судовых механиков, учебно-методическое сопровождение дисциплины, иностранный язык, деловой английский язык, рабочая программа дисциплины, лингафонное оборудование

SPECIFICITY OF LANGUAGE TRAINING OF FUTURE SHIP ENGINEERS: PROBLEMS AND PRACTICAL SOLUTIONS

Mariya M. Bicharova

Caspian Institute of Sea and River Transport named after gen.-adm. F.M. Apraksin — the affiliation VSUWT, Astrakhan, Russia

Abstract. The article considers the specifics of the language training of students of the specialty “26.05.06 Operation of ship power” plants in terms of the content and educational and methodological support of the work programs of the disciplines “Foreign Language” and “Business English”. A serious problem is the insufficient provision of these disciplines with educational and methodological literature that would meet

all modern requirements for the profession of a ship mechanic. As solution to this problem, it is proposed to direct efforts towards the development of high-quality communicative tasks and lexical and grammatical exercises based on authentic texts, including technical documentation, manuals, instructions, regulations, as well as examples of real letters, applications and checklists.

An example of guidance paper on one of the topics of the work program of the course “Foreign Language” using the capabilities of language equipment is given.

Keywords: language training of ship engineers, educational and methodological support of the discipline, foreign language, business English, work program of the discipline, language equipment

Языковая подготовка обучающихся специальности 26.05.06 Эксплуатация судовых энергетических установок в высших морских учебных заведениях, в том числе в Каспийском институте морского и речного транспорта им. ген.-адм. Ф.М. Апраксина ведется на протяжении всего периода обучения и, согласно ФГОС, утвержденному приказом Министерства образования и науки РФ от 15 марта 2018 г. № 192 нацелена на формирование компетенции УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Базируясь на знаниях, умениях и навыках, приобретенных обучающимися в средней школе, дисциплина «Иностранный язык», а впоследствии – «Деловой английский язык» призваны сформировать у будущих специалистов набор иноязычных коммуникативных компетенций, которые позволяют осуществлять эффективное межкультурное общение на иностранном языке в рамках своей профессиональной деятельности. Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» в ФГБОУ ВО «Волжский государственный университет водного транспорта» охватывает первые четыре года языковой подготовки.

Программа включает продолжение овладения грамматической структурой и фонетикой иностранного языка (английского), повторение базовой лексики в рамках бытовой, учебно-познавательной и социально-культурной сфер общения, а именно: Introducing yourself. Personal Information /

Самопрезентация. Личная информация; My Family / Моя семья; House. Apartment / Дом. Жилище; My Working Day / Мой рабочий день; Seasons and Weather / Времена года и погода; Meals. Shopping / Еда. Покупки; Higher Education in Russia / Высшее образование в России; Higher Education Abroad / Высшее образование за рубежом; World Famous Universities / Всемирно известные университеты; My University / Мой университет; Travelling / Путешествия; Health. Medicine / Здоровье. Лекарства; Environment / Окружающая среда; The Internet / Интернет.

То есть, по сути, первые полтора года обучения в рамках своей специальности курсанты совершенствуют коммуникативные навыки в рамках общего английского языка, как и обучающиеся большинства специальностей. Полученных коммуникативных навыков достаточно для общения по бытовым вопросам, в рамках путешествий за границу, однако, для профессиональной сферы этого недостаточно, в первую очередь при прохождении собеседования для работы в смешанном экипаже на судне [1].

Поэтому, начиная с четвертого семестра обучающиеся приступают к изучению профессионально-ориентированной лексики по следующим темам: General Description of a Ship / Общее описание судна; Types of Vessels / Типы судов; Personal Safety Instruction of a Ship Mechanic / Личная безопасность судового механика; Employment Contract of a Ship Mechanic / Контракт найма судового механика; Internal Combustion Engines / Двигатели внутреннего сгорания; Types of Diesel Engines / Типы дизельных двигателей; Principal Stationary Parts / Основные неподвижные части; Principal Moving Components / Основные движущиеся части; Essential Diesel Engine Systems : Intake and Exhaust / Базовые системы дизельного двигателя: выпуск и выхлоп; Essential Diesel Engine Systems: Fuel and Cooling / Базовые системы

дизельного двигателя: топливная и охлаждающая; Essential Diesel Engine Systems: Lubrication / Базовые системы дизельного двигателя: система смазки; Engine Maintenance: in the Engine Room / Обслуживание двигателя: машинное отделение; The Boiler / Котел; The Boiler Furnace / Топка котла; The Ship Refrigeration Plant / Судовая охлаждающая установка; Marine Diesel Fuel / Морское дизельное топливо; Problems Caused by Poor Grade Fuel / Проблемы, возникающие при использовании низкосортного топлива; Fuel Oil Treatment System / Система очистки топлива; Bunkering Process / Бункеровка; Dry Docking / Докование.

Надо заметить, что указанный перечень разговорных тем по программе необходим и достаточен для освоения профессиональной лексики, кроме того, разговорные лексические темы дополняются практическими занятиями, направленными на формирование и автоматизацию навыков употребления грамматических явлений и структур: Plurals / Множественное число существительных; Personal Pronouns / Личные местоимения; Pronouns / Предлоги; Articles / артикли; Have, has got / Глаголы Have, has got (иметь); To be / Глагол To be (быть); There is, there are / Обороты There is, there are; Present Simple / Настоящее простое время; Present Continuous / Настоящее длительное время; To be going to / Оборот To be going to (собираться); Future Simple / Будущее простое время; Clauses / Придаточные предложения; Past Simple / Прошедшее простое время; Regular and Irregular Verbs / Правильные и неправильные глаголы; Past Continuous / Прошедшее длительное время; Types of questions / Типы вопросов; Passive Voice / Страдательный залог; Modal verbs / Модальные глаголы; Conditionals / Условные предложения; Infinitive / Инфинитив; Participles / Причастия; Gerund / Герундий.

Данный набор лексических и грамматических тем при успешном освоении

позволяет овладеть навыками иноязычной коммуникации в объеме, достаточном, чтобы не только читать и переводить техническую документацию на английском языке, но также устно излагать мысли на бытовые и профессиональные темы, вести диалог, в том числе на техническом английском языке.

Все эти коммуникативные навыки позволят успешно пройти собеседование для работы в смешанном экипаже в должностях, начиная от моториста и заканчивая третьим механиком. Должности старшего офицерского состава как на палубе, так и машинном отделении требуют дополнительных навыков, связанных с необходимостью работы с документацией, заявками, письмами и чек-листами, ведения переговоров с поставщиками запасных и расходных частей, топлива и смазочных материалов, а также знанием базовых международных нормативных актов, связанных с безопасностью на море и охраной окружающей среды.

Выполняя обязанности лица командного состава в смешанном экипаже, говорящем на разных языках, необходимо иметь навыки подачи и понимания команд, уметь быть понятым по вопросам, относящимся к выполнению обязанностей на судне, – приём-сдача вахты, инструктаж по безопасности и охране труда, предотвращение загрязнения окружающей среды, проведение различных учений на борту судна [3, с. 68].

Для овладения этими дополнительными навыками курсанты специальности 26.05.06 Эксплуатация судовых энергетических установок, согласно учебному плану, последние полтора года обучения должны изучать дисциплину «Деловой английский язык». Для оценки эффективности учебно-методического сопровождения данной дисциплины в Каспийском институте морского и речного транспорта им. ген.-адм. Ф.М. Апраксина рассмотрим в первую очередь рабочую программу.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие у обучающихся компетенции «ПК-16. Способен использовать английский язык в письменной и устной форме». Тематический план содержит следующие разделы: Marine Environment Protection / Защита морской окружающей среды; Pollution Prevention Systems / Системы предотвращения загрязнений; Ship's Organization. The Deck Department / Организация судна. Палубное отделение; Ship's Organization. The Engine Department / Организация судна. Машинное отделение; The Engine Room / Машинное отделение; The Engine Control Room / Кабина управления двигателем; Unmanned Machinery Space / Необслуживаемое машинное отделение; Marine Diesel Engines Troubleshooting and Repairs / Морские дизельные двигатели. Устранение неполадок и обслуживание; Engine Problems. Hard Starting. Slowing Down and Stopping / Проблемы с двигателем. Жесткий запуск. Снижение скорости и остановка; Engine Problems. Excessive Oil Consumption. Shutting Down / Проблемы с двигателем. Избыточный расход топлива. Отключение; Engine Problems: Knocking. Abnormal Sound or Noise. Smoky Exhaust / Проблемы с двигателем. Стук. Аномальные звуки или шумы. Дымный выхлоп; SOLAS (Safety of Life at Sea) / Международная конвенция по охране человеческой жизни на море; ISM Code (the International Safety Management Code) / Международный кодекс по управлению безопасностью; MARPOL 73/78 / Международная конвенция по предотвращению загрязнения с судов; STCW (the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping) / Международная конвенция о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты.

С одной стороны, тематика разделов является логическим продолжением тем, освоенных в течение первых четырех лет, и позволяет более глубоко освоить

профессиональную терминологию и развить коммуникативные навыки в профессиональной сфере, однако большинство тем не имеют никакого отношения к дисциплине «Деловой английский язык».

Пожалуй, только последние приведенные выше четыре темы, посвященные изучению международных конвенций, соответствуют целям и задачам данной дисциплины. Остальные темы соответствуют скорее дисциплине «Морской технический английский язык», что подтверждает рабочая программа данной дисциплины, утвержденная, например, в Государственном университете морского и речного флота имени адмирала С.О. Макарова. Данная дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений образовательной программы.

Логическая и содержательно-методическая взаимосвязь дисциплины «Морской технический английский язык» с другими дисциплинами учебного плана и практиками предопределяется тем, что успешное освоение данной дисциплины позволяет реализовать профессиональные знания, умения и навыки, полученные в результате освоения дисциплин профессионального блока [4], при осуществлении производственной деятельности в условиях иноязычного общения. Соответственно, в содержании дисциплины представлены многие тематические разделы, касающиеся профессиональной деятельности выпускника. Кроме того, дисциплина является инструментом в познании других дисциплин профессионального цикла, а также в проектной и научно-исследовательской работе [1, с. 3].

Что касается дисциплины «Деловой английский язык», ее цели и задачи сопряжены с необходимостью научить обучающихся не только профессионально-ориентированному техническому английскому языку, но и навыкам иноязычной письменной

и устной деловой коммуникации для оформления заявок, написания писем, заполнения листов ремонтных работ и чек-листов, ведения переговоров при закупке запчастей и смазочно-горючих материалов, организации учений, оформления контрактов и приложений на ремонт судна и его частей и многое другое.

Эта дисциплина, наряду с иностранным языком и морским техническим английским языком, способна внести весомый вклад в формирование высококлассного судового механика международного уровня, владеющего не только техническими знаниями, но и навыками профессиональной иноязычной коммуникации.

При этом важно, чтобы каждая из дисциплин была надлежащим образом оснащена всей необходимой учебно-методической литературой [5], а образовательный процесс — всеми техническими средствами обучения [6]. К сожалению, на сегодняшний день дисциплина «Деловой английский язык» для обучающихся специальности «26.05.06 Эксплуатация судовых энергетических установок» имеет довольно слабую учебно-методическую базу [7]. Наиболее популярными и подходящими для реализации этой дисциплины до сих пор считаются учебные пособия В.И. Бобровского «Деловой английский для моряков» 1984 года [8] и «Судовая документация и переписка на английском языке» 1979 года [9].

Несмотря на действительно богатое и качественно содержание этих учебных пособий, учитывая современные реалии, они все же устарели, и даже переиздание данных пособий не смогло существенным образом привести их в соответствие с современными изменениями в профессиональной сфере судовых механиков. Целый ряд пособий последних десяти лет для судовых механиков больше ориентирован на изучение морского технического английского языка, а немногочисленные краткие методические

рекомендации охватывают далеко не весь спектр необходимых тематических разделов.

В Каспийском институте морского и речного транспорта им. ген.-адм. Ф.М. Апраксина данная проблема решается посредством авторских методических разработок по темам рабочих программ, в том числе с использованием лингафонного оборудования [10]. В частности, разработан полноценный курс английского языка для обучающихся специальности «26.05.06 Эксплуатация судовых энергетических установок», в котором в рамках каждой изучаемой темы предусмотрено занятие в лингафонном кабинете. Освоение языкового материала во время занятий на лингафонном оборудовании происходит более быстрыми темпами, отсутствует необходимость в многократном повторении [1, 11].

Используя данные технические средства, преподаватель может сделать урок более насыщенным и интересным, что делает его мощным и эффективным инструментом преподавания. Обширный функционал лингафонного оборудования дает возможность использовать его практически на всех этапах занятия. К тому же, такой формат обучения открывает широкие возможности для творчества педагога, позволяя ему создавать уникальный авторский материал.

Приведем пример методической разработки занятия с применением лингафонного оборудования по теме «The Boiler / Котел» в рамках описываемого курса.

Общее количество аудиторных часов, предусмотренных для изучения темы — 8. Количество аудиторных часов, рекомендованных для изучения темы с использованием возможностей мобильного лингафонного кабинета — 2 (90 мин.).

Рекомендуемый этап проведения аудиторных занятий с использованием возможностей мобильного лингафонного кабинета — первые два часа изучения темы.

Цель аудиторного занятия — введение новых лексических единиц по теме «The Boiler».

Задачи аудиторного занятия:

- Закрепление и активизация ранее изученной смежной темы лексики и фразеологии.
- Изучение новых лексических единиц, работа с контекстом.
- Развитие навыков аудирования, чтения и перевода текста.
- Развитие навыков контроля и самоконтроля.

Ход аудиторного занятия:

Часть 1. Приветствие, организационные вопросы, установление контакта с аудиторией, настрой аудитории на начало изучения новой темы (тема не называется).

Часть 2. Введение новых лексических единиц, повторение и закрепление ранее изученной лексики и фразеологии.

Первые два часа темы «The Boiler» с применением возможностей мобильного лингафонного кабинета можно посвятить введению новых лексических единиц, причем, совместить это процесс с повторением уже знакомых лексических единиц, например, из прошлых тем.

Задание 1. Каждому курсанту при помощи функции передачи файлов направляется аудиофайл, на котором озвучивается шесть слов или словосочетаний. Курсанту необходимо на слух записать данные слова и по возможности дать их перевод. Если курсант не знаком со словом или словосочетанием, он записывает его на слух, как понимает, но помечает галочкой в тетради. На задание отводится 5 минут.

Вариант 1. Прослушайте слова и словосочетания на английском языке. Запишите их и по возможности дайте их русские эквиваленты:

1. boiler – котел; парогенератор;
2. steam power plant – паросиловая установка;

3. device – устройство, механизм, аппарат, прибор;

4. to convert – превращать, преобразовывать, переводить из одного состояния в другое;

5. heat – тепло;

6. lower water drum – нижний (водяной) барабан.

Вариант 2. Прослушайте слова и словосочетания на английском языке. Запишите их и по возможности дайте их русские эквиваленты:

1. steam – пар;

2. burner – форсунка;

3. combustion – горение, сжигание;

4. bubbles – пузырьки;

5. surface – поверхность;

6. superheater second pass – вторая секция пароперегревателя.

Вариант 3. Прослушайте слова и словосочетания на английском языке. Запишите их и по возможности дайте их русские эквиваленты:

1. to release – освобождать;

2. upward – вверх, навверх;

3. through – через, сквозь;

4. bottom – дно, нижняя часть;

5. voids – пустоты;

6. to replenish – пополняться, восполняться.

В данном случае приведено всего три варианта, однако их может быть и больше. Преимущества данного вида работы с использованием возможностей мобильного лингафонного кабинета заключаются в том, что преподаватель может подготовить аудиофайлы со словами в нескольких вариантах: три, четыре, либо создать набор слов по изучаемой теме для каждого обучающегося индивидуально, исключив тем самым возможность у обучающихся списывать друг у друга слова и делая работу абсолютно самостоятельной.

Такой вид работы позволяет максимально объективно оценить уровень владения лексикой каждого обучающегося.

Задание 2. При помощи функции «Разговор» организуется работа по цепочке в общем чате. Курсанты по очереди под руководством преподавателя записывают слова: сначала все знакомые, освежают в памяти написание, произношение, перевод. При этом необходимо записывать в тетрадь слова своих одноклассников. Когда закончились знакомые слова, преподаватель высылает карточки (в виде текстового документа), где написаны все прозвучавшие слова и дан их перевод.

Далее снова идет работа по цепочке, пока не закончатся слова. В итоге у каждого курсанта в тетради должен появиться список из слов, которые и будут составлять новые лексические единицы урока по теме. Идет обсуждение, в какую тему можно объединить слова из списка. Преподаватель озвучивает тему занятия.

Часть 3. Работа с текстом.

Задание 3. При помощи функции «Передача файлов» преподаватель направляет всем обучающимся текстовый файл.

Boiler design

The boiler is the heart of a steam power plant. It is a device for converting the chemical energy contained in fuel to heat energy in the steam. There is a burner which mixes air and fuel for combustion, a metal surface for transferring heat from the hot gases to the water, and water for conversion into steam.

Steam bubbles are formed on the inside surface of the boiler, released from this surface and passed upward through the water. Because the steam bubbles are released from the boiling surface at the bottom of the boiler and the voids are replenished by water from the upper colder portion, we have a natural circulation boiler. That is no mechanical means are used to cause the steam to pass upward and the water to pass downward.

Every boiler must convert the chemical energy contained in the fuel to heat energy in steam. In order to do this the boiler must cool the hot combustion gases to the minimum possible temperature to recover as much of the heat energy in the gases as possible, and the circulating steam and water must cool the metal tubing in the boiler effectively.

Также курсантам рассылаются три варианта аудиофайлов с записанными фрагментами данного текста на английском, а затем на русском языке.

Вариант 1. Прослушайте фрагмент текста и его перевод. Отработайте технику чтения данного фрагмента.

The boiler is the heart of a steam power plant. It is a device for converting the chemical energy contained in fuel to heat energy in the steam. There is a burner which mixes air and fuel for combustion, a metal surface for transferring heat from the hot gases to the water, and water for conversion into steam.

[Котел — это сердце паросиловой установки. Это устройство для преобразования химической энергии, содержащейся в топливе, в тепловую энергию пара. Имеется (в котельной установке) форсунка, которая смешивает воздух и топливо для горения, металлическая поверхность для передачи тепла от горячих газов воде, и вода для превращения в пар].

Вариант 2. Прослушайте фрагмент текста и его перевод.

Steam bubbles are formed on the inside surface of the boiler, released from this surface and passed upward through the water. Because the steam bubbles are released from the boiling surface at the bottom of the boiler and the voids are replenished by water from the upper colder portion, we have a natural circulation boiler. That is no mechanical means are used to cause the steam to pass upward and the water to pass downward.

[Пузырьки пара, образовавшиеся на внутренней поверхности котла, отрываются

от этой поверхности, и проходят наверх сквозь воду. Так как пузырьки пара оторвались от кипящей поверхности в нижней части котла, и пустоты восполняются водой из верхней, более холодной части, мы имеем котел с естественной циркуляцией. То есть, механические средства не используются, чтобы заставить пар идти вверх, а воду идти вниз].

Вариант 3. Прослушайте фрагмент текста и его перевод.

Every boiler must convert the chemical energy contained in the fuel to heat energy in steam. In order to do this the boiler must cool the hot combustion gases to the minimum possible temperature to recover as much of the heat energy in the gases as possible, and the circulating steam and water must cool the metal tubing in the boiler effectively.

[Каждый котел должен преобразовывать химическую энергию, содержащуюся в топливе, в тепловую энергию пара. Для того чтобы сделать это, котел должен охладить горячие газообразные продукты сгорания до минимально возможной температуры, чтобы извлечь столько тепловой энергии газов, сколько возможно, и циркулирующие пар и вода, должны эффективно охлаждать металлические трубки в котле].

На работу отводится 15 мин. Каждый обучающийся работает в индивидуальном режиме: можно останавливать аудиофайл, перематывать его назад, многократно повторять. Главное качественно отработать чтение текста, а также соотнести его с предложенным переводом.

Если встретились незнакомые слова, их надо записать, соотнести с переводом, либо найти русский эквивалент в словаре.

Далее работа ведется в обычном режиме (без использования лингафонного кабинета). Каждый обучающийся, который отработал свой фрагмент текста на чтение и перевод, читает вслух и дает перевод для всей аудитории, знакомя, таким образом, с текстом всех остальных.

Преимущества данного вида работы с использованием возможностей мобильного лингафонного кабинета заключаются в существенной экономии времени при отработке чтения и перевода текста.

Задание 4. При помощи функции «Управление группами» и «Разговор в группах» преподаватель формирует три группы обучающихся, назначает лидеров, а затем распределяет фрагменты таким образом, чтобы обучающимся каждой группы достался фрагмент, который они не отработывали в самостоятельном режиме.

Часть 4. Подведение итогов, объяснение домашнего задания.

Подводя итоги работы в группах, преподаватель может предложить лидерам каждой из двух групп дать оценку работе каждого из участников группы. Далее резюмируется работа над текстом в целом и его фрагментами. Преподаватель объединяет в один текстовый документ все вопросы по трем фрагментам и поясняет, что они являются инструментом для подготовки домашнего задания, которое заключается в том, чтобы составить рассказ на тему «The Boilers». Ответы на вопросы и будут являться искомым текстом. Ответ необходимо подготовить в устной форме, перечнем вопросов при ответе пользоваться можно.

Таким образом, для полноценной и эффективной реализации дисциплин «Иностранный язык» и «Деловой английский язык» необходимо использовать аутентичную литературу, включающую техническую документацию, мануалы, инструкции, нормативные акты, а также примеры реальных писем, заявок и чек-листов.

Преподавателю, реализующему данные дисциплины необходимо тщательно разрабатывать структуру занятия так, чтобы оно не превращалось просто в чтение и перевод аутентичного текста.

Важно внедрять лексико-грамматические упражнения, применять коммуникативные и интерактивные методы обучения, а также современные средства технического обучения.

В идеале, наилучшим решением проблемы недостатка учебно-методической литературы для оснащения языковых дисциплин для специальности 26.05.06 Эксплуатация судовых энергетических установок была бы разработка нового учебно-методического комплекса, однако в состав авторов данного комплекса обязательно должны входить действующие специалисты — судовые механики, старшие механики и капитаны судов, которые совместно с преподавателями английского языка могли бы разработать качественные, отвечающие современным реалиям тексты, а также упражнения к ним для развития коммуникативных навыков.

Список литературы

1. Бородина Н.В. Морской английский язык в обеспечении безопасности мореплавания // Научные труды Дальрыбвтуза. 2010. № 22. С. 345-353.
2. Бунькина Л.Н. Английский как международный морской язык // Теоретические и прикладные аспекты современной науки. 2015. № 8-2. С. 109-112.
3. Аванесова Т.П., Шверова Л.С., Груздева Л.К., Груздев Д.Ю. Особенности организации процесса подготовки специалистов морскому техническому английскому языку в рамках национального и международного законодательства // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2018. № 4. с. 66-72.
4. Гуро-Фролова Ю.Р. Преподавание морского английского языка будущим судоводителям: проблемные аспекты формирования языковой компетенции // Морские технологии: проблемы и решения - 2023. Сборник трудов по материалам научно-практических конференций преподавателей, аспирантов и сотрудников ФГБОУ ВО «КГМТУ». Керчь, 2023. С. 187-190
5. Дражан Р.В., Дробот Е.А., Галдин И.С. К вопросу о преодолении языкового барьера в процессе подготовки моряков // Социально-педагогические вопросы образования и воспитания. Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Чебоксары, 2023. С. 61-62.
6. Черновский Д.А. Морской английский язык в системе получения профессионального образования // Актуальные вопросы обучения профессионально ориентированному иностранному языку в морском вузе: проблемы и перспективы. Сборник материалов II Всероссийской научно-практической конференции. Санкт-Петербург, 2023. С. 63-70.
7. Рабочая программа дисциплины Морской технический английский язык. Направление подготовки 26.05.06 Эксплуатация судовых энергетических установок, Санкт-Петербург, 2019. URL: https://gumrf.ru/useruploads/files/OOP2019/MA/260506_ESEU_EGSDU_3_2/RP_Morskoj_tekhnicheskij_anglijskij_yazyk_ESEU_EGSDU_29.01.2020.pdf
8. Бобровский В.И. Деловой английский язык для моряков: Учебное пособие. М, ЦРИА «Морфлот», 1979, 232 с.
9. Бобровский В.И. Судовая документация и переписка на английском языке: Учебное пособие. М, ЦРИА «Морфлот», 1979, 232 с.
10. Бичарова М.М. Коммуникативный сценарий как инструмент реализации коммуникативного подхода в преподавании морского английского языка // Актуальные вопросы обучения профессионально ориентированному иностранному языку в морском вузе: проблемы и перспективы. Сборник материалов II Всероссийской научно-практической конференции. Санкт-Петербург, 2023. С. 150-160.
11. Кухоренко Н.В. Морской английский язык как средство формирования

профессиональных компетенций выпускника морского вуза // Балтийский морской форум. Материалы VII Международного Балтийского морского форума: в 6 т. 2019. С. 164-168.

References

1. Borodina N.V. Morskoy angliyskiy yazyk v obespechenii bezopasnosti moreplavaniya [Maritime English in ensuring the safety of navigation] // Nauchnyye trudy Dal'rybvтуza [Scientific works of Dal'rybvтуz]. 2010. № 22. Pp. 345-353.
2. Bun'kina L.N. Angliyskiy kak mezhdunarodnyy morskoy yazyk [English as an international maritime language] // Teoreticheskiye i prikladnyye aspekty sovremennoy nauki [Theoretical and applied aspects of modern science]. 2015. № 8-2. Pp. 109-112.
3. Avanesova T.P., Shverova L.S., Gruzdeva L.K., Gruzdev D.Yu. Osobennosti organizatsii protsessov podgotovki spetsialistov morskому tekhnicheskому angliyskomу yazyku v ramkakh natsional'nogo i mezhdunarodnogo zakonodatel'stva [Features of the organization of the process of training specialists in marine technical English within the framework of national and international legislation] // Vestnik Maykopskogo gosudarstvennogo tekhnologicheskogo universiteta [Bulletin of the Maikop State Technological University]. 2018. No 4. Pp. 66-72.
4. Guro-Frolova YU.R. Prepodavaniye morskogo angliyskogo yazyka budushchim sudovoditelyam: problemnyye aspekty formirovaniya yazykovoy kompetentsii [Teaching maritime English to future navigators: problematic aspects of developing language competence] // Morskiye tekhnologii: problemy i resheniya - 2023. Sbornik trudov po materialam nauchno-prakticheskikh konferentsiy преподавателей, aspirantov i sotrudnikov FGBOU VO "KGMTU" [Marine technologies: problems and solutions - 2023. Collection of works based on materials from scientific and practical conferences of teachers, graduate students and employees of the Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "KGMTU"]. Kerch', 2023. Pp. 187-190.
5. Drazhan R.V., Drobot Ye.A., Galdin I.S. K voprosu o preodolenii yazykovogo bar'yera v protsesse podgotovki moryakov [On the issue of overcoming the language barrier in the process of training seamen] // Sotsial'no-pedagogicheskiye voprosy obrazovaniya i vospitaniya. Materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii [Social and pedagogical issues of education and upbringing. Materials of the All-Russian Scientific and Practical Conference]. Cheboksary, 2023. Pp. 61-62.
6. Chernovskiy D.A. Morskoy angliyskiy yazyk v sisteme polucheniya professional'nogo obrazovaniya [Maritime English in the system of receiving vocational education] // Aktual'nyye voprosy obucheniya professional'no oriyentirovannomu inostrannomu yazyku v morskом вузе: problemy i perspektivy. Sbornik materialov II Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii [Current issues of teaching a professionally oriented foreign language at a maritime university: problems and prospects. Collection of materials of the II All-Russian Scientific and Practical Conference]. Sankt-Peterburg, 2023. Pp. 63-70.
7. Rabochaya programma distsipliny Morskoy tekhnicheskoy angliyskiy yazyk. Napravleniye podgotovki 26.05.06 Ekspluatatsiya sudovykh energeticheskikh ustanovok [Work program of discipline Maritime technical English. Area of study 26.05.06 Operation of ship power plants], Sankt-Peterburg, 2019. URL: https://gumrf.ru/useruploads/files/OOP2019/MA/260506_ESEU_EGSDU_3_2/RP_Morskoy_tekhnicheskoy_angliyskiy_yazyk_ESEU_EGSDU_29.01.2020.pdf
8. Bobrovskiy V.I. Delovoy angliyskiy yazyk dlya moryakov [Business English for Sea-

farers]: Uchebnoye posobiye. M, TSRIA «Morflot», 1979, 232 p.

9. Bobrovskiy V.I. Sudovaya dokumentatsiya i perepiska na angliyskom yazyke [Ship Correspondence]: Uchebnoye posobiye. M, TSRIA «Morflot», 1979, 232 p.

10. Bicharova M.M. Kommunikativnyy stseneriy kak instrument realizatsii kommunikativnogo podkhoda v prepodavanii morskogo angliyskogo yazyka [Communicative script as a tool for implementing the communicative approach in teaching maritime English] // Aktual'nyye voprosy obucheniya professional'no oriyentirovannomu inostrannomu yazyku v morskoy vuze: problemy i perspektivy. Sbornik materialov II Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii [Current issues of teaching a

professionally oriented foreign language at a maritime university: problems and prospects. Collection of materials of the II All-Russian Scientific and Practical Conference]. Sankt-Peterburg, 2023. Pp. 150-160.

11. Kukhorenko N.V. Morskoy angliyskiy yazyk kak sredstvo formirovaniya professional'nykh kompetentsiy vypusknika morskogo vuza [Maritime English as a means of developing professional competencies of a graduate of a maritime university] // Baltiyskiy morskoy forum. Materialy VII Mezhdunarodnogo Baltiyskogo morskogo foruma: v 6 tomah. [Baltic Marine Forum. materials of the VII International Baltic Maritime Forum: in 6 volumes]. 2019. Pp. 164-168.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ/ ABOUT THE AUTHOR

Бичарова Мария Михайловна, канд. филол. наук, доцент, Каспийский институт морского и речного транспорта им. ген.-адм. Ф.М. Апраксина — филиал ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 414000, г. Астрахань, ул. Никольская, д.6, humanities@astvsuwt.ru

Maria M. Bicharova, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Caspian Institute of Sea and River Transport named after gen.-adm. F.M. Apraksin — the affiliation VSUWT, 6 Nikolskaya St, Astrakhan, 414000, Russia, humanities@astvsuwt.ru